

# REVISTA DE TEATROS.

## DIARIO PINTORESCO DE LITERATURA.

NUM. 357

MADRID 15 DE ENERO DE 1844.

SEGUNDA SERIE.



### EL SARGENTO MAYOR AUSPECH.

III.

M. Franklin tendió la mano á Auspech para que se levantase, riendo y llorando á un mismo tiempo, y confesándole no ser el Franklin que imaginaba, pues este había muerto dos años antes, sino un banquero residente en Nueva-York que valía tanto como cualquiera, y que estaba pronto á prestarle sus servicios por recomendación de M. de Lafayette, el cual, habiéndole escrito sobre varias cosas al abandonar el Nuevo Mundo, le había insinuado dos palabras sobre la situación y las aventuras de Auspech; manifestando por último que si este quería honrar aquel día su mesa le haría algunas proposiciones aceptables.

El mayor Auspech tendió la mano á M. Franklin y le juró que la lección de prudencia que acababa de recibir de un modo tan imprevisto le sería de mucho provecho para lo futuro. Tanto le instó el banquero que á las tres días se puso en camino para el Canadá, y que tres meses después dirigía á cuatrocientos trabajadores colonos, que desmontaban bajo su dirección un bosque virgen de mas de ocho leguas cuadradas.

Residió Auspech 25 años en el seno de aquellas soledades, trabajando por transmitir la civilización á aquella naturaleza salvaje. Para un mosquetero de su alteza fue aquel un rudo aprendizaje. Mas cumple á la verdad de esta historia, declarar sin rodeos que el mayor, á medida que se fortuna iba redondeándose, tuvo el buen criterio de olvidar, momentáneamente, al menos que por su medre descendía de los últimos duques de Lorena; y tomando por esposa á

una hija de su arrendatario dió gracias á la Providencia que por tan estrañas vías le había conducido á la verdadera felicidad á mas de 1500 leguas de la ópera. Por desgracia del mayor su esposa murió de mal parto; y al día siguiente de esta catastrofe supo por cartas de Francia la restauracion de los Borbones. Hizo el diablo que se acordara entonces de que era baron y del regimiento de mosqueteros de su alteza. Puso en venta sus tierras de América, realizó toda su fortuna, y se embarcó en el *Neptuno* con dirección á el Havre. Feliz fue la travesía hasta las costas de Bretaña; mas habiéndose levantado un furioso viento la víspera de tocar al término de su viaje se estrelló el buque en una roca, sin que se pudieran salvar sino algunos pasajeros, entre los que se contó Auspech, quien pisó la tierra de Francia tan pobre como había salido de ella treinta años antes.

(Continuará.)



### REVISTA DE TEATROS.

#### LA ABUELA.

#### BENEFICIO DE DON PEDRO SOBRADO.

Con estraordinaria concurrencia se puso en esena por vez primera en el teatro del Principe el viernes último, y á beneficio del señor Sobrado, una comedia de las infinitas que llevan el nombre de Mr. Scribe: tiene por título en francés *La gran mere, ou les trois amours*, y que el aplicado jóven señor Navarrete, ha traducido con acierto. Esta pieza sencillísima en su plan de poquísimas pretensiones morales, y de acción no muy animada, puede sostenerse no obstante por algunos días cuando está confiada su ejecución á los actores del TEATRO FRANCÉS y el público es el de París que familiarizado con los caracteres y costumbres que en ella se describen. Afortunadamente para Mr. Scribe, en el teatro del Principe ha encontrado dignísimos intérpretes de sus ideas y sentimientos que nada le hubieran dejado que desear; pero el público español no gusta de esos diálogos eternos y languidos en que abunda la pieza, quiere mas movimiento, mas vida, y el carácter de una señora se sexagenaria que se hace admirar por su talento de la sociedad que se rodea de cierta estimacion general, y que llega á hacer perder la chaveta á todo un oficial de marina, barate y atolondrado, hasta el punto de que este vaya á casarse con ella, no es muy comun en España y casi casi nos llega á parecer ridiculo.

Por lo demás es imponderable la gracia delicada, la salática, la especie de fragancia de buen tono en que abunda la comedia; si en boca de malos actores se pierden y estropean estas buenas cualidades puede asegurarse desde luego su mal éxito.

El que obtuvo en esta primera noche no fué mas que mediano: la señora Díez pidió un aplauso al final del tercer acto, y ¿quién había de ser tan poco galante, tan injusto que se la negase cuando a su talento era debido el que no tuviesemos un rato de fastidio? También el señor Romea, don Julian, desempeñó su papel a las mil maravillas, y particularmente en el tercer acto. En este y el final del segundo estuvo mas en su cuerda el señor Romea, don Floroncio; pero en el principio nos pareció sobrado encogido. La Teodora Lamadrid interpretó felizmente la puerilidad y candidez de una niña inesperta, bien que esos papeles son los que mejor acostumbra a desempeñar. El del beneficiado es tan corto é insignificante que ni para aplauso ni censura llama la atención.

El señor Navarrete ha traducido bien la comedia, y la prosa es fiel, natural, elegante, como acostumbra a serlo todo cuanto sale de su pluma; sin embargo se resiente de algun amaneramiento si es lícito traer aquí esta palabra artística, algunos chistes notables, aunque no muchos de cosecha propia, que no pasaren desapercibidos del público. Tuvo sin embargo un descuido imperdonable. Al final del acto primero dice el original francés que la niña y el general Bresson se quedan jugando al algebrez, y en la traducción se dice que es al tresillo; y en efecto, sacan naipes y cajas para este juego. No sabemos nosotros que se pudiese jugar al tresillo entre dos personas tan solo, quizá sea algun moderno descubrimiento que no haya llegado a nuestra noticia.

Las corridas de caballos, de que se habla en el acto segundo son un género de diversion poco comun en España, y ya que el traductor se tomó el trabajo de mudar la escena de París a Madrid, debiera haber trocado a un tiempo las costumbres francesas en españolas. Asi es como se arregla una comedia a nuestro teatro, segun en la trascologia moderna se llama a lo que Moratin, haciendo mucho mas en el Médico a palos y la escuela de los maridos, llamaba simplemente traducción.

Tomamos del diario de la Habana el siguiente articulo en qua se dá cuenta de la funcion ejecutada en el gran teatro de Tacon en la noche del 19 de noviembre para solemnizar los dias de la reina.

Vistos estaba anoche nuestro gran teatro. Celebrábase los dias de nuestra amada reina y todo tenia un aspecto alegre, un aire de fiesta que solo se nota en las solemnes ocasiones como esta. Iluminado completamente el espacioso salon, ostentábase magestuoso con sus localidades ocupadas por un gran número de personas notables, entre las cuales se distinguia nuestro digno capitán general vestido de grande uniforme, y su familia. La funcion estaba dedicada a la inocente niña que el destino colocó en el trono de la monarquía española, y todos concurrieron a ella tributándole asi una muestra del respeto y amor que le profesan los fieles habitantes de esta riquísima y preciosa joya de su corona. Por lo que llevamos dicho se conocerá desde luego que la concurrencia fue numerosa y mucho mas lo hubiera sido aun, si el cielo encapotado de negras nubes, no hubiese aparentado a cada instante despedir sobre la tierra la lluvia con que la amenazaba.

La funcion tambien era digna del objeto a que estaba dedicada. *Hacerse amar con peluca* es una comedia lindísima, que si carece del atractivo de la novedad, por haberse representado ya otras veces, tiene suficiente mérito para ser vista de nuevo con placer. Efectivamente, a la viveza del dialogo, a los chistes y graciosas situaciones en que abunda, reúne un argumento muy interesante y una trama bien urdida y felizmente acabada. Es necesario ser de piedra para no reírse cuando todos rodean al viejo tio felicitándole por su supuesto matrimonio, del que ni siquiera tiene idea, y cuando le exigen el pago de ciertas deudas que ni aun ha pensado contrar. Esta situacion es eminentemente dramática, del mismo modo que otras muchas en que abunda la pieza, las

cuales no citamos por no incurrir en el defecto de ser demasiado difusos. Comedias como la de que nos ocupamos no pueden menos de traer espectadores, y si la empresa sigue como hasta aqui dando muestras de tan buen acierto, en la eleccion, no tememos pronosticarle grandes entradas para lo sucesivo.

La ejecucion de esta bella composicion fue bastante buena generalmente, distinguiéndose la señora Dominguez y los señores Viñolas y Covarrubia. Y ahora que hablamos de esta bella actriz, damos con placer la noticia cierta de que la empresa la ha contratado para que trabaje en union de los señores Robreños que se esperan por momentos, dando así una muestra del deseo que tiene de complacer al público, pues nos consta que para ajustar a la señora Dominguez ha tenido que hacer sacrificios de consideracion.

El *caballito jaleado* es un lindísimo baile nacional, muy bien ejecutado por la señora Coze. Fue vivamente aplaudido.

Restanos ahora hablar de la pieza alegórica en que la esperanza, el valor y el heroísmo vienen a consolar a la afligida España, que llora la pérdida de tantos valientes que han derramado por ella su sangre y sacrificado sus vidas. Al alzarse el telon, preséntase España bajo la forma de una matrona llorosa y abatida. Lamentase de las desgracias que han pasado sobre ella y de la triste, pero envidiable suerte de aquellos que han perecido por defenderla. Entonces se aparece Marte con su aspecto imponente y altivo y la consuela refiriéndole las glorias que aun la esperan. El heroísmo une su voz a la del Dios de las batallas; y finalmente, la esperanza, hermosa como es en sí, pura como el blanco color de sus vestidos, acaba de enjugar las lágrimas de la matrona, ya algu tanto consolada, bajando en una vaporosa nube que la deposita en tierra.

En este instante la escena se transforma completamente. Lo que antes era un sitio agreste se convierte en un magnifico palacio, de un arbol se forma un soberbio trono, en que aparece el retrato de nuestra reina, y por todas partes circundan la escena figuras alegóricas que constituyen el mas bello conjunto. La Esperanza y Marte depositan entonces a los pies de la escelsa niña, una el ancla y el otro la lanza, y en seguida ocupa la escena un numeroso coro, que canta un hermoso himno marcial.

Esta pieza, compuesta por el profesor Casamichana, es bellísima y causa el mejor efecto. Fue muy bien ejecutada por los que la cantaron, y sus últimas y marciales notas se confundieron con los estrepitosos aplausos en que prorumpieron los espectadores. Lástima ha sido que la parte de maquinaria no correspondiese exactamente a la belleza de todo lo demás. Al transformarse el árbol en trono hubo alguna lentitud en la mudanza, pero debemos esperar que semejante defecto desaparecerá cuando se repita, lo que segun nos han informado sucederá el domingo próximo.

La funcion terminó con la siempre aplaudida *Jota aragonesa*, uno de nuestros mas lindos bailes nacionales, y obtuvo los honores de la repeticion.

No lejos de Saint-Sever (Francia) existe un antiguo militar, monumento vivo de gloria de las artes con una pierna y un brazo hechos de resortes, un ojo de cristal, toda la dentadura postiza, peluca y patillas idem, nariz de plata cubierta de una sustancia que imita perfectamente la carne, y parte del cráneo del mismo metal. Aquel milagroso conjunto de restos y piezas, ha hecho las campañas de Egipto, Italia y Rusia, y asistido a las batallas de Friedland, Jena, Austerlitz, Wagram y Waterloo; fué decorado de mano de Napoleon el 2 de mayo de 1815 en el suceso de Lutzen.

Dice un periódico francés que Luis Felipe emplea una hora al dia en redactar un diario de su vida con los sucesos mas notables. Añádese que este trabajo irá dedicado al duque de Nemours, futuro regente.

Dice un periódico inglés: Hemos tenido el gusto de ver una hermosísima espada que debe ser remitida en la próxima mala de Malta al capitán sir George Sartorius del *Malabar*, a quien la regala el general Espartero, en recompensa de los servicios de sir George en Portugal, donde influyó tan eficazmente por el establecimiento

de la libertad en España. La hoja de esta arma magnífica es del mas fino temple, trabajada en Toledo y tiene grabada la siguiente inscripcion. *La provincia de Santander al general Espartero, duque de la Victoria, vencedor de Ramales y Guardamino en 1839.* «Y este al almirante Sartorius en 1840»

El desprenderse de semejante trofeo, prenda manifiesta de gratitud y aprecio, puede aparecer extraño por parte de Espartero; pero mientras mas aprecie tan lisongero don, tanto mayor es el mérito en trasladarlo a su actual poseedor.

Los pobres mantenidos a espensas del público en Inglaterra y Gales durante el año de 1841, ofrecen un total de 156,442 personas en los hospicios, y 814,425 en sus casas. El total de los socorros suministrados, con inclusion de los sueldos de los empleados y gastos de oficina, sube a la enorme cantidad de 3.598,514 libras. En 1842 esta suma llegó a 4.105,857. El total de los pobres socorridos durante el año cumplido en marzo de 1842, es 1.180,927.

Dicen de Viena:

La Fanny Elsster ha dado algunas representaciones antes de su salida para Milan y ha sido recibida del modo mas brillante en su nativa ciudad. Hemos asistido al nuevo baile titulado *Prometeo*, que sobrepaja en esplendor a cuanto hemos visto en el teatro, compuesto por Figaro. Las escenas en que *Prometeo* roba el fuego sagrado, y cae herido por el rayo de Júpiter, y en la que escita a los salvajes y los conduce al templo de la virtud, fueron representadas con la mayor exactitud y verdad. Los trajes y decoraciones fueron de lo mas suntuoso, y el espectáculo entero hizo furor y admiró hasta al público mas difícil de Viena.

Los señores don Patricio de la Escosura y Pecoergast han recibido la cruz de Carlos III en recompensa de sus buenos servicios.



## TEATROS.

### Cruz.

Funcion extraordinaria a beneficio de las señoras religiosas de la provincia de Madrid. Se pondrá en escena la comedia en tres actos, titulada: *EL DESDEN CON EL DESDEN*, en la que desempeñará el papel de Diana la señorita doña Isabel Luna. *Jota Aragonesa*. Terminará el espectáculo con la pieza en un acto titulada: *EL DIABLO COJUELO*.

### Principe.

A las siete de la noche: La comedia en tres actos, titulada: *LA ABU-LA*. *Terceto de Guillermo Tell*, por las señoras Finart y Díez y el señor Finart. La tonadilla titulada *Geroma la Castañera*. Intermedio de baile nacional. Terminará el espectáculo con el divertido sainete titulado. *Herir por los mismos filos*.

### Circo.

A las siete y media de la noche: *EL LAGO DE LAS HADAS*, gran baile fantástico en dos actos. S. M. y A. honrarán la funcion con su asistencia. El teatro estará con la colgadura é iluminado.

IMPRESA DE BOIX.